

**RESOLUTIONS ADOPTED AND DECISIONS TAKEN
BY THE SECURITY COUNCIL IN 1963**

**RÉSOLUTIONS ADOPTÉES ET DÉCISIONS PRISES
PAR LE CONSEIL DE SÉCURITÉ EN 1963**

Part I. Questions considered by the Security Council under its responsibility for the maintenance of international peace and security

Première partie. Questions examinées par le Conseil de sécurité en tant qu'organe responsable du maintien de la paix et de la sécurité internationales

COMPLAINT BY SENEGAL

PLAINTE DU SÉNÉGAL

Decisions

Décisions

At its 1027th meeting, on 17 April 1963, the Council decided to invite the representatives of Senegal and Portugal to participate, without vote, in the discussion of the question.

A sa 1027^e séance, le 17 avril 1963, le Conseil a décidé d'inviter les représentants du Sénégal et du Portugal à participer, sans droit de vote, à la discussion de la question.

At its 1028th meeting, on 18 April 1963, the Council decided to invite the representatives of the Congo (Brazzaville) and Gabon to participate, without vote, in the discussion of the question at the appropriate time.¹

A sa 1028^e séance, le 18 avril 1963, le Conseil a décidé que les représentants du Congo (Brazzaville) et du Gabon seraient invités en temps opportun à participer, sans droit de vote, à la discussion de la question ¹.

178 (1963). Resolution of 24 April 1963

[S/5293]

178 (1963). Résolution du 24 avril 1963

[S/5293]

The Security Council,

Having heard the statements of the representatives of Senegal and Portugal concerning violations of Senegalese territory by the Portuguese military forces,

Deploring the incidents that have occurred near the frontier between Senegal and Portuguese Guinea,

¹ The representatives of the Congo (Brazzaville) and Gabon were invited to take places at the Council table at the 1030th meeting, on 19 April 1963.

Le Conseil de sécurité,

Ayant entendu les déclarations du représentant du Sénégal et du représentant du Portugal concernant les violations par les forces militaires portugaises du territoire sénégalais,

Déplorant les incidents survenus à proximité de la frontière entre le Sénégal et la Guinée portugaise,

¹ Les représentants du Congo (Brazzaville) et du Gabon ont été invités à prendre place à la table du Conseil au cours de la 1030^e séance, le 19 avril 1963.

Noting with concern that the state of relations in this area between the two parties concerned may lead to tension on the occasion of any incident, and expressing the hope that such tension will be eliminated in accordance with the provisions of the Charter of the United Nations,

Taking note of the declared intention of the Portuguese Government scrupulously to respect the sovereignty and territorial integrity of Senegal,

1. *Deplores* any incursion by Portuguese military forces into Senegalese territory as well as the incident which occurred at Bouniak on 8 April 1963;

2. *Requests* the Government of Portugal, in accordance with its declared intentions, to take whatever action may be necessary to prevent any violation of Senegal's sovereignty and territorial integrity;

3. *Requests* the Secretary-General to keep the development of the situation under review.

Adopted unanimously at the 1033rd meeting.

Notant avec inquiétude que l'état des relations entre les deux parties intéressées dans cette région peut être une cause de tension à l'occasion de tout incident et exprimant l'espoir qu'une telle tension sera éliminée conformément aux dispositions de la Charte des Nations Unies,

Prenant acte de la déclaration d'intentions du Gouvernement portugais de respecter scrupuleusement la souveraineté et l'intégrité territoriale du Sénégal,

1. *Déplore* toute incursion de forces militaires portugaises sur le territoire sénégalais, ainsi que l'incident survenu le 8 avril 1963 à Bouniak;

2. *Demande* au Gouvernement du Portugal de prendre, conformément à sa déclaration d'intentions, toutes mesures utiles pour interdire toute violation de la souveraineté et de l'intégrité territoriale du Sénégal;

3. *Demande* au Secrétaire général de suivre l'évolution de la situation.

Adoptée à l'unanimité à la 1033^e séance.

COMPLAINT BY HAITI

Decision

At its 1035th meeting, on 8 May 1963, the Council decided to invite the representatives of Haiti and the Dominican Republic to participate, without vote, in the discussion of the question.

PLAINTE D'HAÏTI

Décision

A sa 1035^e séance, le 8 mai 1963, le Conseil a décidé d'inviter les représentants d'Haïti et de la République Dominicaine à participer, sans droit de vote, à la discussion de la question.

REPORTS OF THE SECRETARY-GENERAL CONCERNING DEVELOPMENTS RELATING TO YEMEN

179 (1963). Resolution of 11 June 1963

[S/5331]

The Security Council,

Noting with satisfaction the initiative of the Secretary-General mentioned in his report of 29 April 1963²

² *Official Records of the Security Council, Eighteenth Year, Supplement for April, May and June 1963, document S/5298.*

RAPPORTS DU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL SUR LES FAITS NOUVEAUX RELATIFS AU YÉMEN

179 (1963). Résolution du 11 juin 1963

[S/5331]

Le Conseil de sécurité,

Notant avec satisfaction l'initiative du Secrétaire général mentionnée dans son rapport du 29 avril 1963² « au

² *Documents officiels du Conseil de sécurité, dix-huitième année, Supplément d'avril, mai et juin 1963, document S/5298.*